SO 11. 5. 21:30 Konvikt / šapitó
SAT 11 May 9.30 p.m. Konvikt / circus tent

Carlo Gozzi

LÁSKA KE TŘEM POMERANČŮM

THE LOVE OF THREE ORANGES

Geisslers Hofcomoedianten

překlad původního scénáře Carla Gozziho translation of the original screenplay by Carlo Gozzi Kateřina Bohadlová
úprava scénáře edited by Geisslers Hofcomoedianten, Petr Hašek
dramaturgie dramaturgy Otakar Faifr
scéna a kostýmy stage design and costumes
Jitka Nejedlá, Kristýna Šrolová
hudba music Kristián Koll
světla light design Lukáš Brinda
režie directed by Petr Hašek

premiéra 25. 8. 2012 premiere 25 August 2012

hrají cast
Silvio, král pohárů Silvio, King of Hearts Aleš Pospíšil
princ Tartaglia Prince Tartaglia Václav Chalupa
princezna Ninetta Princess Ninetta Blanka Vávrová
Truffaldino Zdeněk Pecha
zlá čarodějka Creonta Creonta, evil witch Vendula Štíchová-Holičková / Marie Štípková
mág Celio Celio, magician Martin Bohadlo
pekařka Zuzana a pes Zuzanka Zuzana, the baker and Zuzanka, the dog Kristýna Matějová

Více informací o Geisslers Hofcomoedianten na s. 179.
More info about Geisslers Hofcomoedianten on page 180.

Důvtipná analýza pohádky o závislosti na vitamínech.
Geisslers Hofcomoedianten na základě zbrusu nového a v Čechách prvního úplného překladu zápisu scénáře reformátora klasické italské komedie dell'arte Carla Gozziho z roku 1761 vytvořili osvěžující vizuálně-groteskní divadelní koktejl o šíleně smutném princovi a jeho neutuchající lásce ke třem pomerančům. V krabicové hře členěné do tří pohádkových dějství, hereckého prologu, dvou děkovných proslovů a několika zbytečných konfliktů nechybí živí herci, pohyb, hudba, zpěv, fantastický pohádkový příběh na motivy italské lidové pohádky, dávka groteskního humoru, překvapivá kouzla a hlavně plno čerstvých vitamínů!

A smart analysis of a fairy tale about vitamin addiction.
Geisslers Hofcomoedianten created a refreshing visually grotesque theatre cocktail about one desperately sad prince and his undying love for three oranges. The production is based on a brand new translation of a play written by Carlo Gozzi, a reformer of the Classical Italian Commedia Dell'Arte from 1761. In this play full of boxes consisting of three fairy tale acts, actor's prologue, two curtain calls and several unnecessary conflicts, you can see live actors, dance, singing, fantastical fairy tale based on an Italian folk story, a dose of grotesque humour, surprising magic tricks and most of all plenty of fresh vitamins!

Pozor na tři pomeranče

Divadelní uskupení Geisslers Hofcomoedianten v duchu své poetiky, navazující na tradici barokního divadla v Čechách, uvádí osobité zpracování pohádky italského dramatika Carla Gozziho. Pro potřeby inscenace byl pořízen nový překlad původního spletitého scénáře z osmnáctého století. Jména postav i základní dějová osa zůstala zachována, k posunu došlo především v rovině jazyka, který byl v duchu celé dramaturgické koncepce posunut blíž do současnosti. Režie příběhu o princi Tartagliovi, kterého zlá čarodějnice Creonta zaklela k nesmyslné lásce ke třem pomerančům, se ujal Petr Hašek.

Inscenace je gejzírem gagů a situací čerpajících nejen z commedie dell arte, ale i z principů divadla na divadle a menších či větších absurdit, kterými trpí naše současnost. Představení se tak stává barokním především v opulentní nabídce těch nejrozmanitějších postupů, kterými divadlo oplývá. Geisslers Hofcomoedianten nám předvádí originální hravý svět, kde, řečeno s Jindřichem Honzlem, „klika na jevišti může stále zůstat klikou,

ale za jistých okolností může být čímkoli, například velbloudem." I přes svižné tempo se představení většinou daří neztrácet na srozumitelnosti. Zásluhu na tom mají především epické vložky mága Celia (Martin Bohadlo), který divákovi, pokud se zaplete v bláznivém ději, po chvíli podává vysvětlení.

Důležitý rámec inscenace tvoří hudba. Populární beatlesovské melodie se střídají s klasikou, objevují se různé remixy notoricky známých písniček, někdy reprodukované mobilním telefony samotných herců. Výsledný divadelní tvar je plný řady dalších odkazů na naši dnešní realitu, moderní přetechnizovaný svět. O vytoužené tři pomeranče musí princ (Václav Chalupa) hrát s automatem loterii. Truffaldino ve snaze prince rozesmát, používá postupů stand-up comedy a Creonta je znalkyní reklamních sloganů, které denně chrlí naše televizory. Pomeranče, po kterých princ prahne, se stávají symbolem nadbytečných věcí, pro které, když získáme dojem, že je nutně potřebujeme, můžeme dokonce i doslova ztratit hlavu.

(...) Velkým kladem inscenace je její scénografické řešení. Veškerá rychle se měnící dějiště hry jsou ztvárněna různě poskládanými papírovými krabicemi. Ty nefungují jen jako ilustrace prostředí, krabice jsou zde schopné vyjádřit i tak abstraktní veličiny, jako je schodek státního rozpočtu.

Tereza Melicharová / 21. 1. 2013

Members of the theatre group Geisslers Hofcomoedianten continue in the tradition of Baroque theatre in our country and with their specific poetics stage an original adaptation of the Italian playwright Carlo Gozzi. A new translation had to be made to clarify the intricate plot from 18th century. The names of characters and the basic plot line were kept but there was a major shift on the language level. Because of the dramaturgical concept, the language had to become contemporary. The story about Prince Tartaglio who was cursed by the evil witch Creonta to pointless love for three oranges was directed by Petr Hašek. (...) The production is a fountain of gags, situations known from Commedia dell'Arte but also from the principle of play within a play not forgetting some minor or major absurdities of our society in general. The production is thus baroque in the sense that it offers ample theatre methods and techniques.

Tereza Melicharová / 21 January 2013